

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ИРКУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

**С.А. Хахалова**

**Метафора  
в аспектах языка,  
мышления и культуры**

Монография



ИРКУТСК  
2011

ББК 81.07+81.432.4-7  
Х27

*Монография выполнена в соответствии с тематическим планом научно-исследовательских работ ФГБОУ ВПО «ИГЛУ», проводимым по заданию Министерства образования и науки РФ, регистрационный номер 01201152424. Руководитель проекта доктор филологических наук, профессор С.А. Хахалова*

Печатается по решению редакционно-издательского совета  
ФГБОУ ВПО «ИГЛУ»

*Рецензенты:*

доктор филологических наук, профессор И.-Э.С.Рахманкулова  
доктор филологических наук, профессор А.Т.Кривоносов

Х27 Хахалова С.А. Метафора в аспектах языка, мышления и культуры: монография [Текст] / С.А. Хахалова. – 2-е изд., испр. и доп. – Иркутск: ИГЛУ, 2011. – 292 с.

Монография посвящена проблеме теоретического осмысления метафоры как мыслительного, языкового, культурного феномена. В русле исследования основных направлений науки, техники и технологий предлагается взглянуть на метафору, функционирующую в живой системе – человеке. Метафора рассматривается как знак вторичной косвенной номинации, основанный на переносе формата с одного денотата на другой по наличию ассоциативного сходства между ними. Предлагается классификация знаков вторичной косвенной номинации в системе языка и в речевой деятельности. Определяется статус метафоры-предложения и метафоры-текста. Выявляется функция аккумуляции языковой культуры, которую выполняет метафора.

Предназначается специалистам в области лингвистики, философии, культурологи, социологии, преподавателям-исследователям, аспирантам и магистрантам.

ББК 81.07+81.432.4-7

ISBN 978-5-88267-344-3

© Хахалова С.А., 2011-12-13  
© Иркутский государственный  
лингвистический университет,  
2011

## ОГЛАВЛЕНИЕ

Предисловие .....	6
-------------------	---

### К ОПРЕДЕЛЕНИЮ СТАТУСА МЕТАФОРЫ В НАУКЕ О ЯЗЫКЕ

Исторические предпосылки неопределенности статуса метафоры в теории языка .....	9
Онтологический дуализм метафоры .....	13
Семантическое направление .....	14
Прагматическое направление .....	16
Функциональный дуализм метафоры .....	20
Когнитивная теория .....	21
Место метафоры в понятиях культуры .....	27
Культура как особый феномен .....	28
Признаки и функции культуры .....	30
Связь культуры с эволюцией типов мышления .....	32
Отношение понятия «культура» к понятиям «универсальная тема», «культурная тема», цивилизация и язык .....	36
Знаковый дуализм метафоры .....	47
Теория субституции .....	48
Знаковая теория .....	49
Теория языковой номинации .....	50
Место метафоры в теории языковой номинации .....	68
Метафора - единица вторичной косвенной номинации .....	70
Категория метафоричности. Подход к проблеме .....	74

### МЕТАФОРА В ЯЗЫКЕ

Структурно-семантическая характеристика метафоры-слова .....	83
Характеристика метафор-слов по типу переноса .....	87
Односторонняя семасиологическая метафора- слово с полным метафорическим переносом .....	87
Односторонняя ономасиологическая метафора-	

слово с полным метафорическим переносом .....	89
Двусторонняя метафора-слово .....	93
Орфографически отмеченная метафора-слово .....	95
Характеристика метафор-слов	
по функциональной транспозиции.....	97
Характеристика метафор-слов	
по структурному типу номинации .....	102
Характеристика метафор-слов	
по критерию стилистической значимости.....	105
Характеристика метафор-слов	
по критерию стилистической окрашенности .....	109
Характеристика метафор-слов	
по критерию экспрессивной окрашенности.....	113
Метафора-словосочетание .....	115
Характеристика метафор-словосочетаний	
по функциональной транспозиции.....	118
Характеристика метафор-словосочетаний	
по типу переноса.....	125
Характеристика метафор-словосочетаний	
по критерию стилистической значимости.....	128
Характеристика метафор-словосочетаний	
по критерию экспрессивной окрашенности.....	132
Метафора-предложение.....	135
Характеристика метафор-предложений	
по типу переноса.....	145
Характеристика метафор-предложений	
по функциональной транспозиции.....	151
Семантика метафоры-предложения .....	159
Характеристика метафор-предложений	
по критерию экспрессивной окрашенности.....	166
Характеристика метафор-предложений	
по критерию стилистической значимости.....	168
Место метафоры-предложения среди	
предикативных знаков вторичной номинации .....	169
Метафора-текст .....	186
Статус метафоры-текста в лингвистической теории.....	196

## МЕТАФОРА В АСПЕКТЕ КУЛЬТУРЫ

Роль метафоры в функции аккумуляции языковой культуры на примере немецкого героического эпоса.....	208
Роль метафоры в функции аккумуляции языковой культуры на примере бурятского героического эпоса.....	210
Роль метафоры в функции аккумуляции языковой культуры на примере монгольского героического эпоса.....	217
Роль метафоры в функции аккумуляции языковой культуры на примере русских героических былин.....	219
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ .....	230
СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ПРИНЯТЫХ СОКРАЩЕНИЙ.....	282
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ СЛОВАРЕЙ .....	287

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Проблема метафоры актуальна как в аспекте междисциплинарных исследований, так и в отдельных науках, в том числе и в лингвистике, занимающейся изучением одного из обязательных свойств человека - языком - в разных аспектах его системной организации и функционирования.

Очерчивая круг проблем, охватываемых метафорой, можно говорить о нескольких принципиально важных направлениях - семантическом, семиотическом, герменевтическом (Haverkamp, 1996, 2), внутри которых ведутся интенсивные разработки. Наблюдается множество теоретических интерпретаций метафор с самых различных точек зрения.

Наиболее давняя традиция исследования метафоры связана с теорией субституции, своими корнями связанной с именем Аристотеля. В соответствии с ней: а) одно имя подменяется другим, б) между именами существует сходство, в) метафорическое употребление следует отграничивать от разговорной нормы языка, г) метафора абсолютно синсемантична, д) метафора может быть выражена разными частями речи - глаголами, именами существительными и именами прилагательными.

Эта теория была подвергнута резкой критике. Моментом для критики стало открытие в слове его внутренней семантики. Представители критического направления утверждали, что при любой замене метафоры на адекватное ей слово с целью достижения прозрачности понимания осуществляется подмена наименования, которая косвенно или прямо способствует искажению сути высказывания. В случае замены происходит потеря информативной целостности сообщения. В результате чего оно становится неточным, двойственным, ложным. Поэтому при понимании ме-

ханизма метафоры более уместно говорить не о замене, а о взаимодействии.

На смену теории субституции приходит теория взаимодействия, в соответствии с которой абсолютно исключается замена любого метафорического выражения. В рамках теории взаимодействия отчетливо прослеживается мысль о том, что для метафорического выражения не существует адекватной языковой формы, а, следовательно, отсутствуют правила и закономерности, по которым происходит употребление и понимание метафор. Функционирование метафоры и ее контекстуальное окружение находятся в отношениях семантического несоответствия, понимание которого становится возможным только за счёт интерпретативной деятельности человека.

Эти два направления (теория субституции и теория взаимодействия) определяли теоретические посылки для изучения метафоры на протяжении длительного периода.

Следующий шаг в исследованиях языковой и мыслительной деятельности в целом, метафоры, в частности, был обусловлен спецификой интерпретативной деятельности человека, направленной на адекватное понимание языкового факта. Представители герменевтического направления (Г.-Г.Гадамер, М. Хайдеггер) отводили метафоре в кругу герменевтических проблем область «семантики желаний».

Сегодняшняя лингвистическая парадигма знания диктует необходимость не взаимоисключения разных подходов к метафоре, но их взаимодействие. Необходим комплексный подход к исследованию метафоры, который мог бы учитывать самые разнообразные, и, казалось бы, подчас противоречивые моменты. Актуальна в этой связи проблема разработки теории метафоры. Она связана с проблемой корректного привлечения аппарата интерпретации семантики языкового знака, с установлением унифицированных критериев семантического описания метафорических еди-

ниц, с выявлением специфики константы сравнения, с проблемой определения места метафоры в ряду «истинное/ложное», с конкретизацией понятийных парадигм, участвующих в процессе метафоробразования, а также с уточнением разной степени взаимодействия семантики языковых единиц. Не секрет, что закономерности семантического слияния непереносного значения в переносное значение языковой единицы или в переносный смысл речевой единицы представляют собой результат особой интеллектуальной операции. Такая операция не может сводиться только к простому факту сравнения. Она требует одновременного наличия и соотнесения в сознании человека представлений о той или иной степени взаимодействия двух субстанций.

Настоящая работа посвящена созданию и описанию теоретической модели метафоры, учитывающей все указанные выше моменты с особенностями функционирования метафоры в аспектах языка, мышления и культуры.